

# УКРАЇНСЬКИЙ ТИЖНЕВИК

# НОВИЙ ШЛЯХ

THE NEW PATHWAY UKRAINIAN WEEKLY LE NOUVEAU CHEMIN HEBDOMADAIRE UKRAINIEN



**UNF HEEDS  
"CALL  
FOR GOLF"**

page 8

**Мистецька  
виставка  
Михайла Деяка**

стор. 10



Четвер, 8 вересня 2011, Рік 81, Число 35 • Thursday, September 8, 2011 Volume 81, Number 35

## Ukraine to take Russia to Court in Gas Row

(AFP) Ukraine is preparing to take Russia to court to prove it has violated accords in an increasingly combustible gas dispute that has ended a thaw in relations, President Viktor Yanukovich said on September 6.

Ditching diplomatic language, Yanukovich reminded Moscow that Ukraine was an independent state, not a "poor relation", and accused his counterpart Dmitry Medvedev of using "absolutely incorrect" rhetoric.

"Russia's position is categorically unacceptable and if it does not change then we will go to international arbitration," Yanukovich told the *Kommersant* daily in an interview.

"We have already drawn up the materials for going to court. We are absolutely sure that international agreements have been violated," he said. "Court, yes, it's an extreme measure but nothing has changed for one-

and-a-half years."

Ukraine is seeking a revision to accords with Russia signed by the previous Ukrainian government to obtain lower prices for its gas imports from Russia's Gazprom. Yanukovich said that Kyiv is overpaying by \$5-6 billion annually.

Yanukovich said the basis of Ukraine-Russia gas relations should be the 2001 accords - not the 2009 10-year deal that ended a cut in supplies signed by ex-Prime Minister Yulia Tymoshenko, now on trial for abuse of power.

"The price is not fair for Ukraine. The conditions have been set out as if for an enemy," he said.

He said Ukraine was paying way more for Russian gas than Germany. If Kyiv continued "overpaying" in the next 10 years, then Ukraine would lose \$60 billion, or 20 percent of the budget annually.

## Захисників наметів визнали невинними

Суд не знайшов складу адміністративного порушення в діях шести із семи осіб, які були затримані за злісну непокору міліції при спробі встановити намети на Хрещатику.

Як повідомили у столичному главку міліції, лише одного із затриманих Шевченківський райсуд Києва вирішив оштрафувати на 136 гривень.

У главку зазначили, що здивовані цим рішенням суду.

"Міліція діяла у законний спосіб і в межах своїх повноважень, намагаючись попередити незаконні дії громадян. Якби міліція з цього приводу ніяк не реагувала, тоді це можна було б розцінити як порушення з її боку", – цитує главк УНІАН.

Разом із цим у міліції припустили, що певним чином на вердикт суду могла вплинути присутність в залі судового засідання

групи народних депутатів.

Як відомо, 5 вересня у Києві "Беркут" зніс 5 наметів армійського типу на протилежному від Печерського районного суду боці Хрещатику, що розглядає справу провідника "Батьківщини", експрем'єра Юлії Тимошенко.

На наметах були прапори із символікою Коаліції учасників Помаранчевої революції. Між бійцями спецпідрозділу МВС "Беркут" та людьми періодично виникали бійки.

Сімох активних учасників, які вчинили злісну непокору, було затримано та доставлено до Шевченківського райуправління міліції.

Щодо них було складено адміністративні протоколи згідно зі ст. 185 КУПАП з подальшим спрямуванням матеріалів до суду для прийняття рішення.

## UWC and UCC Meet Ukraine Prosecutor General Investigation Head

On August 26, 2011, Ukrainian World Congress President Eugene Czolij, together with Ukrainian Canadian Congress President Paul Grod, met



President of UCC  
Paul Grod



President of UWC  
Eugene Czolij

in Kyiv with Ukraine's Head of the Prosecutor General's Department of Investigation of Particularly Important Cases, Andrii Kurys.

The UWC President conveyed the dismay of Ukrainians worldwide about the pressure being exerted by Ukraine's government structures on political opponents in Ukraine, and particularly

the way in which the court case against former Ukrainian Prime Minister Yulia Tymoshenko is being carried out. He also focused on the unreasonable arrest of the former Prime Minister and the startling decisions of the court to refuse Yulia Tymoshenko's requests for a reasonable delay to prepare her defence and for medical attention from her personal physician.

Eugene Czolij also emphasized that the UWC would continue to monitor the judicial proceedings of political opponents in Ukraine.

*Ukrainian World Congress*

**Новий Шлях**

The New Pathway Publishers, Limited  
145 Evans Ave., Suite 210,  
Toronto, Ont., M8Z 5X8 Canada

Publications mail agreement No. 40005756

## Арсеній Яценюк: Партія не продається

Арсеній Яценюк спростував інформацію про те, що партію "Фронт змін" фінансує Рінат Ахметов.

Про це депутат заявив в інтерв'ю журналістам 6 вересня.

"Можу дуже чітко підкреслити, що партія "Фронт змін" вже продана, власниками партії є сьогодні мільйони тих виборців, які за неї проголосували", – заявив Яценюк на питання про те, чи проводить він переговори з українським бізнесменом, депутатом фракції Партії регіонів Рінатом Ахметовим.

"А тепер що стосується зустрічі з різними народними депутатами: я зустрічаюся з усіма народними депутатами, а надто з тими людьми, які створюють практично десяту частину внутрішнього валового продукту України", – сказав Яценюк.

Відповідаючи на уточнююче питання, чи фінансує Ахметов партію



Арсеній Яценюк

"Фронт змін", Яценюк сказав: "Партія не продається".

Також він підкреслив, що у Верховній Раді може бути провідником тільки фракції "Фронту змін", а не НУНС – замість нинішнього її керівника Миколи Мартиненка.

"Я можу бути тільки провідником фракції партії "Фронт змін" після парламентських виборів 2012 року", – сказав Яценюк, слова якого наводить "Інтерфакс".



## In Brief

### EU WARNS UKRAINE OVER TYMOSHENKO 'SHOW TRIAL'

(Financial Times) European Union diplomats warned Ukraine's leadership that integration with the 27-nation bloc could be jeopardized by a "show trial" against opposition leader Yulia Tymoshenko that is expected to wrap up this month, FT reported on Sept. 4.

Meeting in Poland, EU foreign ministers said that Brussels would continue formal negotiations with Kyiv on free trade and association agreements. They cautioned that the agreements may not be ratified by EU member nations amid growing concern the charges and investigations against Tymoshenko are a politically motivated attempt to sideline Ukrainian President Viktor Yanukovich's main political rival.

"If they continue with show trials of that sort, and it's not only Yulia Tymoshenko's case, I think the chances for an agreement being ratified are fairly slim," Carl Bildt, Sweden's foreign minister, said, according to Reuters.

"The majority view [in the EU] is that the agreement can be finalized only if the Tymoshenko case is solved," Reuters quoted Alain Juppé, French foreign minister, as saying. "It means having a free and fair trial and abandoning the unjustified charges against her."

Yanukovich's administration appeared unfazed by the warnings, according to FT.

"We welcome the willingness of our European partners to finalize negotiations by the end of the year. Ratification is a longstanding process. It would be too early to comment on it now," the report quoted Oleg Voloshyn, spokesperson for Ukraine's foreign ministry, as saying. (By Roman Olearchyk)

### UKRAINIANS HELD IN LIBYA ARRIVED AS RUSSIAN OIL COMPANY EMPLOYEES

(Interfax-Ukraine) Ukrainians detained by the new Libyan authorities are former military engineers, the Ukrainian newspaper *Sihodni* wrote on September 6, citing a Ukrainian security officer.

"Asked by *Sihodni*, whether the Ukrainian Security Service (SBU) has any information about our possible mercenaries in Libya... an informed SBU officer stressed that, 'several Ukrainians detained by the Libyan authorities, were military engineers in the past, and one can only guess in which capacity they had arrived to Libya under a contract with a Russian oil company'... These people arrived in Libya already after the war began, despite our warning that this is very risky," Ukrainian Foreign Minister spokesman Oleh Voloshyn was quoted as saying.

"Even if the new Libyan authorities manage to prove that one of our specialists took part in the construction of engineering structures for the Gaddafi residence, this is not a crime, and unlikely poses any risk to them. They did not drive tanks or killed people. These are the people who were

involved solely in peaceful missions and wanted to make some money, despite the risk and danger. Yes, they can be credited with support for the regime of Muammar Gaddafi, but this has nothing to do with the hostilities," an unnamed former Ukrainian diplomat told the newspaper.

It was reported that the Ukrainian Foreign Ministry confirmed the detention in Libya of 23 Ukrainian civilian specialists, who have arrived there to work at Libyan oil facilities. One of them has already been released after the embassy intervened, and the rest are still being checked. No formal charges have been brought by Libyans against the Ukrainian citizens.

### UKRAINIAN UNIVERSITIES BREAK INTO TOP WORLD RANKINGS

For the first time, Ukrainian universities have made it into a respected international ranking of the world's best universities. QS World University Rankings has placed Donetsk National University and National Technical University of Ukraine, better known as Kyiv Polytechnic Institute, in the top 700 universities out of 2,919 universities... While Ukraine's precise rankings remain a closely-guarded secret, the *Kyiv Post* has learned that Ukraine's two high achievers are among 18 new entries from Eastern Europe and the former Soviet Union.

Zoya Zaitseva, QS regional director for Central and Eastern Europe as well as Central Asia, is pleased that Ukraine has finally "broken the ice." "Being in the top 4 percent of the world universities is not too bad after all," Zaitseva says, referring to the fact the top 700 universities are chosen out of an estimated 20,000 universities worldwide.

The rankings are based on the world's largest sample size, including input from companies, professors and academic experts.

Ukraine's strong results are largely due to the positive student/professor ratio. However, the other criteria reveal ongoing weaknesses within Ukraine's educational institutions: "the level of internationalization of the student body," "the level of internationalization of the faculty," "citation index," "reputation with employers" and "academic reputation" still hinder higher rankings.

"We are happy that we've broken through the blockade," says Sergei Shukaey, head of the foreign projects department at KPI. "Our rector set the goal, so we gained it."

The historical absence of Ukrainian universities from the global survey has more to do with the lack of participation rather than an indicator of quality, according to QS. "We ran into a complete disregard for invitations to participate and provide data," Zaitseva says, "despite the fact that the whole project is absolutely non-commercial."

QS hopes that more Ukrainian universities will participate in the survey in coming years, which could further boost the country's global standing. The full list of QS' top 700 universities will be released on their website on Sept. 12. (<http://www.topuniversities.com/university-rankings/world-university-rankings>). (By Fitzgibbon, *Kyiv Post*; Tetyana Monakhova, contributor)

## Parliamentary Group Has Concern Over Prosecution of Yulia Tymoshenko

Ottawa – Robert Sopuck, Chair of the all-party Canada-Ukraine Parliamentary Friendship Group and MP for Dauphin-Swan River-Marquette, issued the following statement in response to the arrest in Ukraine of Yulia Tymoshenko, former Prime Minister and current leader of the opposition.

"I am deeply concerned by the seemingly politically motivated prosecution, and now arrest, of Yulia Tymoshenko. The appearance of political bias in judicial proceedings undermines the rule of law. On behalf of the Canada-Ukraine Parliamentary Friendship Group, I urge the Ukrainian government to strengthen judiciary independence and continue to support efforts to build a peaceful, democratic and prosperous society in Ukraine."



MP Robert Sopuck

Members of the Canadian Group for Democracy in Ukraine applaud the statement by the Canada-Ukraine Parliamentary Friendship Group. We believe that it will encourage Ukrainians to resist the backsliding threatening their country's democracy. In particular, we thank you for drawing attention to the politically motivated arrests of some 55 members of the opposition; above all that of the key leader Mrs. Yulia Tymoshenko.



## Flower Fantasy

Замовляйте квіти в українській крамниці

Власник Любомир Левицький

365 Cawthra Rd. #6 Mississauga, Ont.

[www.flowerfantasy.ca](http://www.flowerfantasy.ca)

**Tel.: 905. 279. 2215**

SINCE 1965 - **45** years in business!

# BLOOR TRAVEL

Літаком чи кораблем – кращі ціни Вам знайдем!



Air Tickets  
Hotel Reservations  
Car Rentals  
Train Tickets  
All Inclusive Holidays  
Cruises  
Travel & Visitor Insurance

Tel. **416-535-2135** email: [bloortravel@bellnet.ca](mailto:bloortravel@bellnet.ca)

**2336A Bloor Street West, Suite 200, 2nd floor**

advertising

in **НОВИЙ ШЛЯХ**

works for you



call 416-960-3424



# Конституційна реформа як виклик для нації

Слово “реформи” у всьому “цивілізовану” світі вважається позитивним, таким, що несе оптимізм та зміни на краще. В Україні навпаки: слово “реформи” скомпрометоване і здебільшого асоціюється з провалами у соціально-економічному житті.

Однак, незважаючи на ніщо, Україна потребує реформ практично у всіх сферах суспільно-політичного і соціально-економічного життя. Здається, що в цьому питанні навіть існує консенсус між антагоністичними політичними силами.

З-поміж усіх нині здійснюваних реформ є одна, результати від якої можуть стати фатальними для нації і національної державності, а отже, вимагають адекватної реакції української спільноти. Йдеться про так звану конституційну реформу.

Як відомо, указом Президента України уже створено Науково-експертну групу для напрацювання пропозицій щодо механізму створення і діяльності Конституційної Асамблеї, визначення засад, алгоритму та етапів її роботи, а також для аналізу концепцій реформування Конституції. До процесу також залучено Інститут держави і права імені В. М. Корецького НАНУ, а Урядові доручено забезпечувати вирішення питань щодо створення належних умов для діяльності Науково-експертної групи, висвітлення її роботи.

Іншими словами, потяг рушив. Як стверджує Леонід Кравчук, якому відведена ключова роль у здійсненні конституційної реформи, для зміни Основного Закону буде запроваджено принцип – Конституційна Асамблея суверенна. Це означає, що підготовлений Науково-експертною групою проект Конституції України буде переданий Президентові. Глава держави, як суб'єкт законодавчої ініціативи, передасть його до Верховної Ради. Парламент ухвалить або не ухвалить підготовлений текст змін до Конституції. При цьому не виключається проведення всеукраїнського референдуму з питання підтримки нової редакції Конституції України.

Впадає у вічі, що нову Конституцію України видають за своєрідну панацею, яка, врешті-решт, гармонізує взаємини у трикутнику влади: Президент, Верховна Рада, Кабінет Міністрів. Можливо, це і так. Але майже ніхто не говорить про реальні загрози для нашої

державності, які можуть виникнути в разі реалізації сценарію під назвою “конституційна реформа”.

Скажімо, сьогодні існують серйозні підстави вважати, що в нинішньому парламенті чи навіть на всенародному референдумі можуть бути вилучені чи піддані ревізії такі положення чинної Конституції.

Так, з її Преамбули може зникнути згадка про “багатовікову історію українського державотворення і на основі здійсненого українською нацією, усім українським народом права на самовизначення”.

Де гарантія, що у Статті 2 й надалі збережеться твердження, що “Україна є унітарною державою. Територія України в межах існуючого кордону є цілісною і недоторканою”.

З великою долею ймовірності можна передбачити, що будуть внесені радикальні зміни у Статтю 10, в якій фіксується державний статус української мови та наголошується, що “держава забезпечує всебічний розвиток і функціонування української мови в усіх сферах суспільного життя на всій території України”.

Натомість у тіло Конституції можуть бути імплантовані положення законопроекту “Про засади державної мовної політики”, що його внесено на розгляд Верховної Ради депутатами Сергієм Ківаловим і Володимиром Колісніченком.

Відповідно до проекту цього закону російська мова стане регіональною у 13 адміністративно-територіальних одиницях України (з 27-ми) – у Дніпропетровській, Донецькій, Запорізькій, Луганській, Миколаївській, Одеській, Сумській, Харківській, Херсонській, Чернігівській областях, АР Крим та м. Києві й Севастополі; кримськотатарська – в АР Крим; угорська – в Закарпатській області; румунська – в Чернівецькій. Інші мови традиційних національних меншин України отримають захист у менших адміністративно-територіальних одиницях.

Крім того, телерадіоорганізації України зможуть на власний розсуд вести мовлення державною мовою, регіональними мовами або мовами меншин, мовами міжнародного спілкування та іншими мовами – як однією, так і кількома мовами.

Рекламні оголошення, повідомлення та інші форми аудіо- і

візуальної рекламної продукції виконуються державною мовою або іншою мовою на вибір рекламодавця.

Хто гарантує, що збережеться редакція Статті 12, яка гласить: “Україна dbae про задоволення національно-культурних і мовних потреб українців, які проживають за межами держави”?

У чинній Конституції, зокрема у Статті 17, зазначається: “На території України не допускається розташування іноземних військових баз”. Не здивуємося, коли ця стаття просто зникне, і таким чином російський Чорноморський флот пропишеться в Україні навечно.

У Статті 20 зазначається, що “Державними символами України є Державний Прапор України, Державний Герб України і Державний Гімн України. Державний Прапор України – стяг із двох рівновеликих горизонтальних смуг синього і жовтого кольорів. Головним елементом великого Державного Герба України є Знак Княжої Держави Володимира Великого (малий Державний Герб України). Державний Гімн України – національний гімн на музику М. Вербицького із словами, затвердженими законом, що приймається не менш як двома третинами від конституційного складу Верховної Ради України”.

На тлі неодноразових закликів

про зміну державної символіки, що лунають сьогодні на Сході і Півдні України, немає впевненості, що цій статті не знайдеться місця в “оновленому” Основному Законі.

Зрештою, як і Статті 99, яка визначає, що “грошовою одиницею України є гривня”.

А скільки в сучасній Україні бажаних вилучити Статтю 134, оскільки там доволі чітко й однозначне формулювання: “Автономна Республіка Крим є невід'ємною складовою України”?

Чи потрібні ще докази для того, щоб переконатися: на даному етапі проведення конституційної реформи може зруйнувати і так немцшний правовий каркас існування України як національної держави?

Насамкінець дозволю собі процитувати ще один витяг із Статті 157 діючого Основного Закону: “Конституція України не може бути змінена, якщо зміни передбачають скасування чи обмеження прав і свобод людини і громадянина або якщо вони спрямовані на ліквідацію незалежності чи на порушення територіальної цілісності України”.

Зазначене положення Конституції має стати застереженням для усіх горе-реформаторів, а для патріотів – закликом до активних дій у разі її порушення чи ігнорування.

Богдан Червак,

перший заступник голови ОУН

Looking for legal advice?  
WE CAN HELP.



TARAS HRYCYNA

PETER M. HAMIWKA

Bloorcourt Professional Centre, 1081 Bloor Street West, Suite 200

(416) 532-8006

Купівля та продаж нерухомості



Надія Баб'юк

Realtor Member/  
Агент з продажу-купівлі нерухомості



HomeLife/  
Cholkan Realty Corp.

tel: 416.236.7711 cell: 416.835.7442

nbabyuk@hotmail.com www.hlcholkanrealty.com

304 The East Mall, Suite 102, Toronto, ON M9B 6E2

Власне житло – надійна інвестиція!



# UCC at Trial of Opposition Leader

Kyiv, September 2, 2011 - Representatives from the Ukrainian Canadian Congress attended court proceedings of the *Pechersky* Regional Court in the Yulia Tymoshenko case over the week of August 22-26, 2011.

"The UCC continues to support human rights in Ukraine, a proper application of the rule of law and an end to politically motivated court cases and the application of selective justice," stated UCC President Paul Grod.

Mrs. Tymoshenko has been denied access to a physician by the judge and has continually been given insufficient

Canadian community, the Ukrainian World Congress and the Government of Canada for their support. She asked us to continue to raise concerns over her illegal arrest and malicious prosecution but cautioned not to push Ukraine away from a Free Trade Agreement (FTA) with the European Union (EU). Ukraine's future direction is tied to a successful EU FTA.

"We [the UCC] are calling for Yulia Tymoshenko and Yuriy Lutsenko to be released from custody immediately and be given transparent and fair trials that will comply with the Constitution of

Ukraine and international democratic norms. We implore and urge the court and prosecutor's office to ensure this," said Grod. "Not just organizations, but also governments... have expressed their concern and said that this trial is hindering Ukraine's democratization. And we are concerned that Ukraine's image will be damaged by this trial, and [that] of Ukrainian courts."

Canada, the US and the European Union have expressed deep concern over what they have called a "politically motivated" trial.

The Ukrainian Canadians who

attended the hearings were surprised by some of the developments that had occurred, including:

(1) The defence team was provided 5000 pages of materials that the prosecution filed with the judge and had only one day [Friday, August 26] to review them. The defence team said it would take them at least a week to review and understand the materials.

(2) The defence team was not allowed to meet with Mrs. Tymoshenko over the weekend in jail, and could only see her just prior to hearings.

(3) The defence team requested that the judge provide a 3-4 day delay in the trial to complete their review of the documents and meet with their client to understand their relevance and prepare a response.

(4) The judge denied the defence request for an adjournment.

"In any court of law in Canada, the defence would have been given 3-4 weeks, if not months, to prepare a defence. This is an unbelievable and gross violation of her civil rights," stated Canada Ukraine Foundation President Bohdan Onyschuk. "Ms. Tymoshenko also requested to see her



UCC President Paul Grod in front of Kyiv's Pechersky Regional Court

own doctor... and the judge adjourned the hearing on Friday 'to have her examined by a doctor', but... her own physician was denied access to her. The judge ruled that he finds her in good health, and dismissed the motion."

The Constitution of Ukraine (Article 49) states that every citizen of Ukraine has the right to protect his/her health; and Article 28 states that no person can be examined against their will. The judge would not hear these articles from the Constitution, and ruled her motion out of order.

Ukrainian Canadians who attended the court proceedings included: UCC President Paul Grod, LUC Executive Director Borys Potapenko, CUF Chairman Bohdan Onyschuk, CUCC VP Roman Sawycky, LUC - W Chrystyna Bidiak, and UCC Executive Director Taras Zalusky.



Former Ukrainian Prime Minister Yulia Tymoshenko at trial

time to prepare for witness testimony. She has also been jailed while she clearly does not represent a flight risk.

Paul Grod spoke with Mrs. Tymoshenko who thanked the Ukrainian

## Canadian Friends of Ukraine at Yulia Tymoshenko Trial

Kyiv, August 29, 2011 - Representatives of Canadian Friends of Ukraine (CFU) - a Canadian NGO established to foster democracy in Ukraine and promote inter-parliamentary relations between Ukraine and Canada - attended the trial of former Ukrainian Prime Minister and Opposition Leader Yulia Tymoshenko held at the Pechersky Regional Court.

Mrs. Tymoshenko is charged with concluding an illegal gas-price deal with Russia in 2009.

CFU President Margareta Shpir and Director of the Canada-Ukraine Parliamentary Centre Lisa Shymko attended the August 25 court proceedings with representatives of the Ukrainian and international media, as

well as prominent parliamentarians Borys Tarasyuk, Andriy Shkil, and others. Yulia Tymoshenko's daughter, Zhenia Carr, sat next to her mother during the proceedings.

During the session in a barely audible voice, Judge Rodion Kireyev read selected excerpts from documents that the prosecution had submitted into evidence. Several hours into the proceedings, one of Mrs. Tymoshenko's defence attorneys asked that the judge read all of the documents submitted and not merely the synopsis or document headings. On that day of the trial, only 7 of a total of 18 volumes of documents had been read.

The CFU members were struck by the disproportionately large number of Ministry of Internal Affairs security agents, known as "Gryphon" forces, present in the very small court room who stood facing the public gallery, creating an atmosphere of intimidation.

During a court recess, Yulia Tymoshenko spoke briefly with the CFU. In 2003, Mrs. Tymoshenko was part of a delegation of high-profile parliamentarians who visited Canada

at the invitation of Canadian Friends of Ukraine. Upon leaving the court, CFU representatives Margareta Shpir and Lisa Shymko held a press conference outside the Pechersky Regional Court Building with Ukraine's leading media outlets present, including TV channels *1-ий Національний*, *1+1*, *24 TV*, *ТБ*, *5-тий Канал*, *СТБ*, *СiTi*, *Інтер*, *ICTV*, *Глас*, *НТН* and the German news outlet *Berliner Zeitung*.

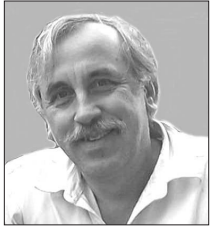
Asked about the role that CFU plays in Ukraine, Ms. Shpir commented that "our non-governmental organization works to promote democracy. As Canadians, we believe that a government must work in the interests of its people, not the other way around. A prosperous Ukraine is not a goal in itself. It must be integrally linked to the entrenchment of all aspects of democracy, including the values of human rights and the rule of law."

When asked about the reaction of other countries to the Tymoshenko trial, Ms. Shymko remarked that Canada and the European Union were closely monitoring the trial proceedings: "The cornerstone of Canada's foreign policy is the promotion of all the institutions that form a democratic civil society, including an impartial judiciary and a free press. If Ukraine's current course continues, I fear that this may jeopardize its international position including entry into the EU."



CFU's President M. Shpir (centre) and L. Shymko at press conference in front of Pechersky Regional Court in Kyiv





## The View From Here

By Volodymyr Kish

# Ukraine as a Business

I have just returned from spending two weeks in Ukraine and am more than a little troubled by what I saw there. After twenty years of independence, there is a pervasive sense of unease and pessimism amongst the populace; a sense well justified by the events that have occurred since President Yanukovich got elected some two years ago. To put it into some kind of understandable perspective, I would start by saying that the country does not have a government in the way we understand that term. Ukraine, in effect, has become the victim of a corporate takeover by a well organized and disciplined group of Donbas businessmen who are running the country for their private benefit and profit. The Government of Ukraine is in reality little more than a monopolistic business run by an amoral non-ideological elite. Their sole aim is to achieve and maintain power for the purpose of enriching themselves.

To this end, they have filled most of the positions of authority within all levels of government throughout the country with trusted cadres loyal to the Regions Party. These appointees are then given license to enrich themselves through what is little more than tacitly accepted extortion.

It works essentially like this. There are countless transactions and activities both at the business or personal level that require government approval, culminating in someone affixing a signature and official stamp on some document. That signature and stamp will not be realized without an unofficial "fee" in the form of a specified number of dollars in an envelope being delivered to the responsible official or their designate. That official will take his cut of this fee and pass the rest of it on upward to his superior, who does the same. Depending on the importance of the transaction, the amount can be in the hundreds, thousands or even tens or hundreds of thousands of dollars.

There are many variations on this theme. Securing a good job usually requires the payment of a similar fee. For instance, if you want a job with the traffic police, it will cost you several thousands of dollars to get in regardless of qualifications. Once in though, you can shake down motorists for on

the spot "fines" with virtual impunity. I witnessed this personally several times while in Ukraine. Our car would be stopped by a policeman for a real or imagined infraction and the driver threatened with a large official fine. However, for some lesser amount paid immediately in cash, we would be allowed to proceed on our way.

The same holds true for gaining entrance to any educational institution, securing decent medical care, arranging for an appointment, getting any kind of permit or licence, bypassing waiting lines and even getting on the party lists for securing a seat in Ukraine's parliament.

The whole system is a vast pyramid funneling money to Party of Regions loyalists. It is remarkable how many mid-level government bureaucrats that officially make the equivalent of a thousand dollars or less a month in salaries are able to afford Mercedes cars and can build themselves residences worth hundreds of thousands if not millions of dollars. The old political *nomenclatura* of Soviet times has been replaced by a rapacious oligarchic version within a bastardized and distorted free enterprise system.

This type of system, needless to say, creates a strong reluctance on the part of the victimized citizenry to pay taxes, so government tax revenues are totally inadequate to cover the government's obligations. As a result, the government has become dependent on foreign borrowing and IMF bail-outs. Sadly, it has been long rumoured that most of the dollars and euros flowing in wind up in off-shore bank accounts, while the government prints more *hryvnias*. Eventually, of course, this hidden inflation will surface with a vengeance, prompting a serious financial crisis.

The situation is undoubtedly dire, yet there are signs that the current regime's days are numbered. The blind allegiance of the Russified eastern part of Ukraine to the Regions Party is starting to erode as even there, the populace is starting to realize that they are being used and exploited and have received nothing in return for their political support at election time.

We are in for some interesting times indeed in the next few years in Ukraine.

# Yanukovich and His Road to Salvation

By Oksana Bashuk Hepburn

While driving Vujko Ilko to church on Sunday, I'm exposed to his mental callisthenics - insights into matters Ukrainian.

"I'll start with the good news," says Vujko. "That Ukraine-hater Tabachnyk is being removed from Ukraine's Cabinet." Uncle Ilko means the Minister of Education, Science, Youth and Sports who has been one of the most odious government figures; a seditionist and Ukraine hater, and a lightning rod for anti-Yanukovich sentiments.

"He claims Ukraine is not a nation; Ukrainian not an important language but urges studies of Hebrew. A man like that would have fallen in Canada before he could finish his breakfast."

"What do you think this means, Vujko?"

"President Yanukovich is tilting westward. He's concerned about being swallowed-up by Russia. Ukraine's oligarchs, as self-serving as they are, don't want to move into the free zone with Russia, Kazakhstan and Belarus. They made the President propose a 3+1 option, but Russia said 'nyet'."

"This is a seriously independent position. Will Russia let Ukraine win?"

"Depends on where Yanukovich can turn for support. Right now, the West is appalled by the politically motivated arrests of opposition members. Yulia Tymoshenko's arrest was over the top. Everyone protested; the US, the EU, Canada too."

"I read the protests from the Minister of Foreign Affairs, former Canadian ambassadors to Ukraine, and parliamentarians."

"Yes. Good stuff. Yanukovich made a stupid mistake back sliding on democracy just to be like Russia. Who will support him now as his former 'friend' tightens the screws?"

I wait for Uncle Ilko's response. It seems Ukraine is wedged between a rock and a hard place once again.

"The only way out for Yanukovich is let Yulia go. His protests that he is not "interested" in the court case because there is an independent judiciary [that is not credible]. Judge Rodion Kireyev is a manipulated pawn. He must find a way to end the show trial just like he found a 'legal' way to arrest her. If nothing else, grant her a 'pardon'."

The Yulia fiasco has made Ukraine and Yanukovich the laughing stock of the world; with a sharp edge. Although Ukraine's authorities claim EU trade negotiations are not coupled to her trial, the arrest, as well as that of some fifty others, including Yuriy Lutsenko, the former head of Ukraine's security apparatus, behind bars since last winter's abduction, is a stumbling block to moving forward.

"No way should our global community let up the pressure. It was a good move for leaders of the Ukrainian World Congress and the Ukrainian Canadian

Congress representatives to attend her trial and remind the President to respect the rule of law. This must continue."

"What about demonstrations?"

"Absolutely. The ones organized in Toronto by that new group was heard around the world. There should be a call to support democracy in Ukraine at every diaspora event; from every pulpit. Look, the slippage back to dictatorship is dangerous. If not contained, more than just the opposition will suffer. Freedom of assembly was already jeopardized during Independence Day celebrations; the media will be silenced; and the churches too, other than those belonging to the Moscow Patriarch, of course."

"Hold on, Vujko. You're contradicting yourself. On the one hand, you're saying Yanukovich is turning West, on the other, you're telling me he's following Moscow's example."

"That's his dilemma. That's why he needs friends. He's torn between getting Mr. Putin off his back while convinced that 'porjadok', control at home comes from old Soviet methods of force which Russia is turning to. What the West needs to convince him about is that good government comes from pro-Ukrainian policies - EU and democratic integration, rule of law, and economic prosperity of Ukraine's people. And it must start with the release of Yulia and the others."

"Her release will be a visible indicator of change?"

"Yup. He must be convinced to do it. This is why the call for economic sanctions against Ukraine is not good. Russia would like that - isolate Ukraine, for sanctions will do this - and then it will pounce."

"I never thought of it that way, Uncle. The prevailing view is to punish Yanukovich."

"No. Get him to do the right thing, and avoid punishing Ukraine at the same time. Sanctions will stop the good work being done there by the West - judicial and bureaucratic reforms, Chernobyl closure, student exchanges - will all stop. It will take years to restart. No, my vote is to freeze bank accounts of individual criminals - oligarchs and corrupt judges - and deny them entry to the West.

"Right now, this is the key move: get Prime Minister Harper to call Mr. Yanukovich as a concerned friend. Remind him that Canada wants to sign a free trade agreement, as do others. Ukraine does not have to go cave to Russia's free trade zone. But Ukraine must show that it is returning to democratic values. Yulia's freedom is the most visible sign."

"Vujko, our community is honouring the Prime Minister in October with a UCC Taras Shevchenko Medal. Perhaps he can make an announcement then."

"Too late! He must call now to prevent a sentence."

Oksana Bashuk Hepburn  
is an international columnist



Керівник програми –  
Любомира Матвієва

**Радіопрोगрама "Поступ"**  
у прямому ефірі

Щонеділі 8-10 год. вечора  
на хвилях FM 88,9 (CIRV)

Новини з України та світу  
Інтерв'ю та дискусії

Замовляйте у нас музичні вітання

Tel.: 416-671-1805 Fax: 416-628-5156 lyubomyram@yahoo.com





# UNF Golfers Hit the Links

By Zenon Chwaluk

On Saturday, August 6, 2011, 65 golfers (duffers included) gathered at the Shanty Bay Golf Club in Oro-Medonte Township, North of Barrie, Ont., for the annual Ukrainian National Federation (Toronto) Camp "Sokil" Golf Tournament. In addition, 14 guests joined the golfers for dinner. Wow, what a turnout!

Tee-off time was 1pm. and the golfers were blessed once again with great weather, thanks to a personal call to the late Father Michael Luchka, made by the tournament chairman, Eugene Masney. *Slava Isusu Khrystu!*

Appreciation is given to the golf committee consisting of Eugene Masney, Stephen Masney, Andriy Szewczuk, Dianna Fedun, Donna Orlick, and Zenon Chwaluk for a job well done.

This year, the committee decided

that there would be a slight change from the usual procedure, in that the awards dinner would be held at the golf course and our wonderful Ukrainian Women's Organization (OYK) members Anne Fedun, Ann Rebyrk, Irene Cord, Genya Hunchak and Dianna Fedun, who for many years prepared the awards dinner at Camp "Sokil", would be our special guests and recognized for their contributions to the success of the tournaments over the years. With the dinner table set and ready, the ladies of OYK lead the prayer – *Otche Nash* (Our Father).

Donors and hole sponsors were acknowledged and thanked. They included: the Ukrainian Credit Union Limited - Dinner Sponsor; OYK Toronto; Chrystyna (Binka) Cahute - Vachon Enright & Peter Insurance Ltd.; Anne and Bill Dmytrasz; the Chwaluk Family; Eugene Masney - Right At Home Realty Inc.; Mitchell Baryn & Zalucky - Walter Kuplowsky; Caravan Logistics - Iwan Iwaniura; Bohdan Workun; Stephan Merena; Bohdan and Luba Medicky; Eugene and Luba Zaraska; the United Ukrainian Credit Union Limited (Hamilton); Blue Goose Tavern - Bill

and Halia Chemij; the Rebyrk Family; Anne Fedun, Smith Monument - Andrew Latyshko; All Risks Insurance - Walter (Buck) Semehen; Cholkan & Stepczuk - Chartered Accountants; Sokil Property Owners Association; and Metrosport Marketing Ltd. - Les Salnick. Donations and sponsorship totalled \$1900. A huge thank you goes to them for their generosity and support!

Three great raffle baskets were donated by the Fedun Family, the Rebyrk Family, and Kathy and Greg Adamowich. Also, Andriy Szewczuk donated a great assortment of golf paraphernalia - everyone won something! Thank you for these donations and to Dianna Fedun for selling the raffle tickets, which raised \$1120!

## 2011 Trophy Winners

*Men's Closest to the Hole* - Bohdan Hnatejko  
*Men's Longest Drive* - Dmytro Badiwsky  
*Ladies Longest Drive* - Joanne Rebyrk  
*Nadya Uhryn-Krawchuk Memorial Trophy - Women's Champion* - Joanne Rebyrk

*Paul Fedun Sr. Memorial Trophy - Men Under 25* - Daniel Grassi Score 79  
*Joe Chaszczewski Memorial Trophy - Men 25 to 49* - Andriy Szewczuk Score 70  
*Mike Rebyrk Memorial Trophy - Men 50+* - Terry Wasylycia 75 (by retrogression)

This year's tournament once again was a great success having raised net funds in excess of \$5,000 for support of UNF (Toronto) Recreation and Children's Camp "Sokil" at Hawkestone, Ont. located on Lake Simcoe. A hearty thank you and applause go out to everyone who made a donation, all sponsors, supporters and participant players of the UNF Toronto Camp "Sokil" Golf Tournament.

Until next year's "Call for Golf", mark this date on your calendar – Saturday, August 4, 2012.

## 15th Annual Bloor West Village Toronto Ukrainian Festival, Sept. 16-18, 2011

**ALL THREE DAYS**  
 Sidewalk Sale, Film Fest, Kiosks, Children's Midway, Pavilions, Refreshment Gardens, Food Art Show - KUMF

**FRIDAY SEPTEMBER 16**  
 5:00 pm Festival Opens  
 7:00 pm Main Stage Show  
 10:30 pm Street Dance / Zabava

**SATURDAY SEPTEMBER 17**  
 9:00 am Shop Bloor Street  
 11:00 am Parade with Festival Marshall Eugene Melnyk (starts at High Park)  
 12:20 pm Official Ceremonies & Main Stage Show  
 7:00 pm Evening Main Stage Show  
 10:30 pm Street Dance / Zabava

**SUNDAY SEPTEMBER 18**  
 10:30 am Ecumenical Church Service at Main Stage  
 12:00 pm Youth Show at Main Stage  
 2:00 pm Main Stage Show  
 5:30 pm Closing Ceremonies  
 7:00 pm Festival ends

Website: [ukrainianfestival.com](http://ukrainianfestival.com)

**FESTIVAL MAP**

Map details include: Bloor Street West, Armadale Ave, Willard Ave, Windermere Ave, Durie St, Bessford Ave, Runnymede Rd, Kennedy Ave, Glendowyn Rd. Key locations: Information Festival Sales, Runnymede Stage, Food and Kiosks, Pavilions, Children's Midway, Command Centre Volunteers, Main Stage, Festival Refreshment Garden, Reserved seating for seniors and special needs, TTC, McDonald's, Art Show at KUMF, Film Fest in Library.

Legend:  
 \* Ukrainian Canadian Social Services  
 \* St. Vladimir Institute  
 \* Yevshan Books, Music, Gifts  
 \* Supreme Pierogies  
 \* McDonald's Free Coffee Friday Night  
 \* Birds of Prey Sunday only  
 \* Artist Larisa Sembaliuk Cheladyn, Kule Folkloric Centre, Ukraine Pavilion, Shevchenko Foundation, Ukrainian Canadian Congress, Canadian First World War Internment Recognition Fund, Ukrainian Jewish Encounter, The Toronto Star, Sipco Energies  
 ① - Karpats European Food  
 ② - Amber European Restaurant  
 ③ - Queen's Pasta Restaurant  
 ④ - Kantor Currency Exchange  
 ⑤ - A Dark Horse Pub  
 ⑥ - Bloom Restaurant  
 ⑦ - Shakey's Original Bar and Grill  
 ⑧ - The Swan & Firkin

### FRIDAY, SEPTEMBER 16, 2011

**Festival Opens 5:00 pm**  
**Main Festival Stage Show begins at 7:00 pm!**  
 7:00 pm Desna  
 Lemko Tower (Lemkivshchyna)  
 Stephanie Hutka  
 Suziyya (Calgary)  
 The Letter (Edmonton)\*  
 Edna Star  
 Roman Danylo (Vancouver)  
 Luba Goy  
 Pyx Band  
 Lyra (Winnipeg)  
 10:30 pm **Street Zabava** - Featuring: HRIM (New York)

### SATURDAY, SEPTEMBER 17, 2011

11:00 am Parade  
**Official Ceremonies and Main Festival Stage Show at 12:20 pm**  
 12:20 pm Ukraine  
 The Letter (Edmonton)\*  
 Edna Star  
 Brian Cherwick (Newfoundland)  
 Suziyya (Calgary)  
 Akord Men's Choir (Ottawa)  
 Lemko Tower (Lemkivshchyna)  
 Olya Fryz (New York)

Skopa Band  
 Korinya Folk Band (New York)  
 Arkan  
 Lyra (Winnipeg)  
 3:30-4:30 pm Mandy Autograph signing session at Ukrainian Credit Union on Armadale Ave.  
 4:00 pm Vesnianka  
 Crazy Voda Band  
 Arkan  
 Hrim Band (New York)  
 Harmonia Trio (Montreal)  
 Theresa Sokyryka (Montreal)  
 Tyt I Tam (Saskatoon)  
 Barvinok  
 Suziyya (Calgary)  
 Zubrivka  
 7:00 pm Akord Men's Choir (Ottawa)  
 Roman Danylo (Vancouver)  
 The Letter (Edmonton)\*  
 Edna Star  
 Brian Cherwick (Newfoundland)  
 Barvinok  
 Luba Goy  
 Suziyya (Calgary)  
 9:00 pm **MANDRY** (Kyiv, Ukraine)\*\*  
 10:30 pm **Street Zabava** - Featuring: Tyt I Tam Band

### SUNDAY, SEPTEMBER 18, 2011

**Main Festival Stage Show begins at 12:00 pm!**  
 12:00 pm **YOUTH PROGRAM**  
 Ukraina School of Arts  
 Olya Fryz (New York)  
 Hanusia Tanczak  
 Nicholas and Michael Panczenko  
 Chaika Dancers (Hamilton)  
 Marko Dwilt  
 Korinya Folk Band (New York)  
 Theodore Pucak  
 Ukrainian Academy of Dance  
 Helen Guryk  
 Vocal Youth Group Melodia  
 Natasha Dobriansky, Jeremy Hucal, and Chiara Ciccone  
 2:00 pm Suziyya (Calgary)  
 Harmonia Trio (Montreal)  
 The Letter (Edmonton)\*  
 Edna Star  
 Brian Cherwick (Newfoundland)  
 Lemko Tower (Lemkivshchyna)  
 Luba Goy  
 Theresa Sokyryka (Montreal)  
 Tyt I Tam (Saskatoon)  
 Lyra (Winnipeg)  
 Barvinok - Finale HOPAK

5:30 pm **Closing Ceremonies**  
 7:00 pm Festival ends  
**MCs:** Roman Brytan, Roman Danylo, Ryan Boyko, Justine Lewkowicz, Julia Drozdowsky, Sophy Yuspovych (Youth), Christina Bojeczko (Youth)  
**Runnymede Stage - Entertainment all three days:**  
 hosted by the Zirka Band  
 Ukrainian Dance Lessons with Desna - Saturday and Sunday  
 Program subject to change

\*\* **MANDRY** (Kyiv, Ukraine) - sponsored by Ukrainian Credit Union Limited, Aerosvit Airlines, and Four Point Sheraton, Lakeshore  
 \* **The Letter** (Edmonton) - lead corporate sponsor Buduchnist Credit Union, with assistance from Celebrate Ontario and support of Canadian First World War Internment Recognition Fund



# Святкування 20-ліття Незалежності України у резиденції для старших

Цього року українці в цілому світі величаво святкували 20-ліття Незалежності України, яке виповнилося 24 серпня 2011 року.

В Торонто, у резиденції для старших ім. Св. Димитрія, також відзначили цей історичний день. За наглядом управительки будинку пані Марти Кривоніс працівники прекрасно удекорували залу. На головній стіні примістили величезний вінок з квітів, всередині якого величаво виднів напис "20-ліття України".

Перед 6.30 год. вечора мешканці заповнили залу й зайняли місця за гарно застеленими столами. Пані Марта попросила о. Андрія Фіголя, щоб відкрив святкове зібрання та провів молитву. Отець Андрій молитвою до Божої Матері, проспіваною усіма присутніми, відкрив сходи і привітав з великим історичним святом. Учасники святкування разом виконали український Державний славень. Пані Марта подякувала о. Андрієві, привітала усіх із 20-літтям Незалежності України та попросила Дениса Волинця до слова.

Денис Волинець у своїй промові звернув увагу на те, що ще й сьогодні московські імперіалісти твердять, що України ніколи не було, що то – історичне непорозуміння. У відповідь на ці брехні він навів факти, що Україна як держава існувала ще сотні літ тому і мала назву:

Київська Русь-Україна, Галицько-Волинська Русь-Україна, Козацька Українська Держава. А у XX столітті – Українська Народна Республіка, Західно-Українська Народна Республіка, Карпатська Україна. 30 червня 1941 року було проголошено Акт відновлення Української держави. Він звернув увагу, що сьогодні при владі в Україні перебувають антиукраїнські сили. Але ми переконані, що це тимчасове явище. Треба вірити у краще майбутнє, і наша віра переможе.

Після доповіді о. Андрій провів молитву. Усі разом заспівали "Многая літа" Україні.

По закінченні формальної частини працівники будинку подали смачну перекуску, каву та солодке. Присутні піднесли тост за Україну й споживали те, що було на столі. Співом народних та стрілецьких пісень ансамбль "Прут" розважав учасників відзначення. Святкову зустріч закінчили молитвою "Боже, Україну бережи".

Присутні ще довго спілкувалися, говорили про сучасну ситуацію в Україні. Розійшлися з вірою, що Українська держава буде справді українською, де український народ буде повноцінним господарем на своїй землі.

*Денис Волинець*



## 3 листів до Редакції

Оцим хочу на сторінках цього часопису повторити слова, які я приватно сказав п. Євгенові Чолієві, президентові СКУ, з приводу його останніх виступів у Києві.

"Шановний пане Чолій, вітаю Вас і гратуюю Вам за Ваш блискучий – формою і змістом – виступ на П'ятому Форумі Українців у Києві. Це був політично мужній виступ, гідний Вашої професійної та громадської позиції. Такою ж була Ваша заява перед журналістами у Києві в обороні експрем'єр-міністра Юлії Тимошенко. Своїми виступами Ви піднесли престиж нашої національної самоповаги".

*З пошаною,*

*Ярослав Розумний*

Слухайте українську  
ЩОДЕННУ радіопередачу

### ПІСНЯ УКРАЇНИ

з радіостанції CJMR  
на хвилях 1320

Від понеділка до п'ятниці—

7:30 до 8:00 ввечері

Субота і неділя—

5:00 до 5:30 пополудні

**Керівник і ведуча програми**

**– Оксана Сидорчук Соколик**

Телефон 416-536-4262

Daily Radio

**SONG OF UKRAINE**

P.O. Box 2, Station "D"

Toronto, Ontario M6P 3J5

Canada

## Kozak

### Aluminum & Roofing

Founded 1983

- покриття різних дахів
- інсталяція алюмінієвих дверей, обшивка (siding)
- бетонні роботи
- шліфування
- виготовлення вікон

Телефонуйте:  
Богдан 416-622-1018  
Cel. 416-505-2335  
22 Dewitt Rd.  
Toronto, Ont. M9B 3E1

"Breathtaking dance and spectacle."

- CBC

# SHUMKA at 50

CANADA'S UKRAINIAN SHUMKA DANCERS



"Shumka is  
a national  
treasure."

- Toronto Star

**NOVEMBER 25 & 26 | 8 PM**  
**SONY CENTRE FOR THE PERFORMING ARTS**  
**1-855-872-SONY (7669) | sonycentre.ca**

"Riverdance  
meets  
Ukraine."

- Globe & Mail

Tickets also available for purchase at all GTA Ukrainian Credit Union Branches **УКУК** Visit [ukrainiancu.com](http://ukrainiancu.com) for branch locations



OUR 2011/12 SEASON ALSO MADE POSSIBLE BY THE GENEROUS SUPPORT OF MOIRA AND ALFREDO ROMANO





# Михайло Деяк: “Мрії матеріалізуються”

Михайло Деяк – один із яскравих і колоритних представників сучасного пейзажного живопису. Він успішно закінчив Ужгородський Коледж мистецтва ім. А. Ерделі та Національну Академію образотворчого мистецтва та архітектури в м. Києві. На даний час Михайло є аспірантом Академії і працює в пейзажній майстерні професора В. Забашти. Його численні роботи знаходяться у фондах музею Українського мистецтва та у приватних колекціях м. Києва нарівні з відомими майстрами пензля такими як М. Глущенко, А. Ерделі та Й. Бокшай. Художник-колорист, у творчому активі якого понад 100 робіт і близько 10 всеукраїнських і міжнародних виставок.

М. Деяк – витончена і творча особистість, сильна духом і талантом. Адже він – молодий 27-річний юнак, з “Богом забутого” карпатського села, який зумів влитися у відомі, заможні київські кулуари, увійти у професійний і “модний” мистецький світ.

А починалося все так...

– Я малим бешкетником у забутому селі в оточенні Карпатських гір-хмародерів завжди перебував у центрі уваги. Я крихітний, але вже з такою силою впевненості і готовності до пригод! Будучи дитиною, завжди прирівнював себе до тих гір. Вже тоді знав, що буду такий... Досягну своєї вершини.

Всі родичі завжди дивувалися, “звідки” я такий непосида. Будучи вдома – я хотів у гості, в гостях – думав про садок, в садку – мріяв додому. Мріяв... А мріяв я завжди, відколи себе пам’ятаю. Мріяв про незвідані далі, непідкорені материки. Особливо я з нетерпінням чекав тієї миті, коли всі заснуть і настане повна “тиша для мрій”, і я почну малювати кольорову фантазійну казку. А казок було безліч...

– **Ви їх дотепер згадуєте?**

– Звісно, я пам’ятаю всі. Більше того, я їх переносю на полотна – міфічні пейзажі, кадри місцин свого дитинства. Яскравість і феєричність колориту картин я також черпаю із надр свого первинного.

– **Який найкращий кадр з дитинства?**

– Навчаючись у школі, я завжди зі своїм другом на перервах влаштували камерні сценки. Улюблена моя роль, старенького мудрого знахаря-алхіміка, який “бродив” по карпатських нетрях і збирав чарзілля, пізніше готував еліксири і дарував людям молодість та життя. Персоніфікованого добродія і карпатські краєвиди я часто зображаю на широкоформатних полотнах. Вони мені навіюють спогад про “повітряний час” всеможливого, де велике

бралося з малого.

– **В який момент Ви відчували покликання стати художником?**

– Ще у школі я познайомився з одним художником. Він привів мене до себе в майстерню і почав малювати. Малював декоративно з вимогливістю до себе і до того, що малював. Малював голосно, повторюючи, що головне в усьому – колір, багатий колір. Гострим поглядом глянув на мене і промовив: “Малюй кольором!” Це стало відправною точкою подальшого творчого життя. Стало початком безконечності мого прекрасного.

Тоді я намалював свій перший етюд. Правда, декоративний, але перший – і кольором. Я не знав основ композиції – все було на емоціях і почуттях. Базових азів мене чотири роки навчали вже у коледжі ім. Ерделлі в Ужгороді.

– **Як батьки поставилися до мрії стати художником?**

– Одноголосно за. Мене завжди вважали дивакуватою дитиною і мріяли, що з мене вийдуть “великі люди”. Мені батько розповідав одну легенду, навіть ні, історичний факт, про те, що колись давно наші карпатські території заселяли римські колонії. І він вірив, що ні в кому, як у мені, відобразились їхні могутні та непоборні сили.

– **Вони допомогли Вам підкорити Київ?**

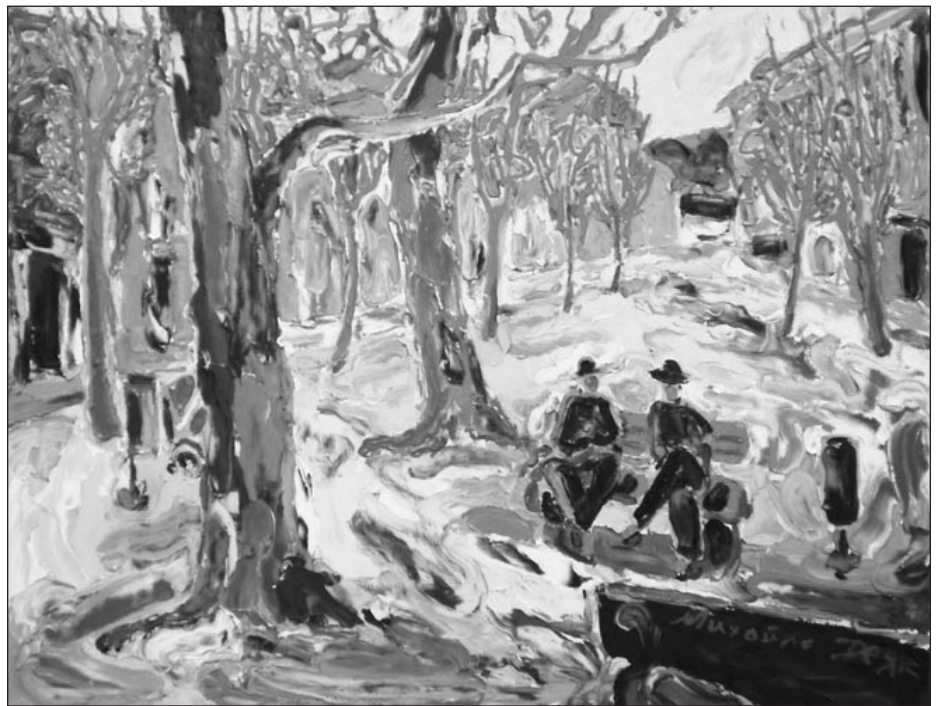
– О Київ! Я вам розповім найдивнішу історію свого життя...

Я і мама. У мене – заповітна мрія стати знаменитим художником, у неї – квитки до Києва і адреса – м. Київ, вул. Смирнова-Ласточкина, Академія образотворчого мистецтва та архітектури. І все. Жодних шансів. Жодної знайомої людини. Тільки спроба, мрія і дике бажання... Ми там не знали нікого, нас там ніхто не чекав. Ми їхали у сподіванні і надії. А ну ми ти – одні з тисячі, яким поталанить...

День прекрасно сонячний. У поїзді невимовно гаряче. В купе з нами сіла приємна жінка – літ моєї мами. Вони відразу розговорилися. Я заснув...

Що було, коли я спав? Моя мама з щирою душею і сльозами на очах, “як жінка жінці” розповідала, чого і куди ми їдемо. Говорили вони всю дорогу. Тут виявилось “чудо”!!! Та незнайомка – то дружина викладача живопису Академії Мистецтв, мого майбутнього вчителя і наставника. Вони подружились. Вона запросила нас у гості, познайомила з чоловіком, відвела в Академію... Далі все пішло за течією. Здача документів, репети-торство, іспити, і я – студент.

Це найбільший подарунок долі. Адже на місці тої незнайомки могла бути інша. А незнайомка могла сісти в інше купе. Цей дарунок – мій єдиний шанс, і я його використав. Далі



Картина Михайла Деяка

були тяжка праця, злеті і падіння.

– **А навчання в Академії було казкою?**

– Було по-різному. Три роки я спрагло працював, добивався живописної майстерності. Потім став на шлях прогресивного професійного росту. Моя творчість стала для мене священним храмом, в якому я “очищаю” свою душу. Вона стала тим, у відсутності чого – мені тяжко.

Було тяжко і не в плані творчості. Були дні, коли не було що їсти. Попросити в батьків – соромився. Пішов з дому, став на шлях самостійності. Виживав, як міг. Пам’ятаю, одного зимового вечора повертався в гуртожиток. У кишені останні дві гривні і неймовірне відчуття голоду. Що купити? Печиво, гот-дог, хлібину? Тут на розі вулиці я проходжу повз самотню стареньку просячу бабусю. Проїшов... Вернувся... І віддав їй останні дві гривні. Бабуся довго і щиро дякувала. Бажала мені повернення добра сторицею. Її слова пішли Богам в діло. Зараз, коли я маю все, я завжди згадую ту бабусю і щиро віддану милостиню.

Потім був і трагічно-болючий злам в особистому житті. Річ у тому, що я можу кохати одну, сильно і назавжди. Мені було достатньо хвилини, щоб помітити її – особливу людину, достатньо години – щоб її оцінити, достатньо дня – щоб її полюбити, і тепер потрібно все життя – щоб її забути...

Але час лікує все. Зараз я знайшов своє місце під сонцем, свою нішу у світі мистецтва. Мене помітили, знайшли і гордо оцінили. Тепер моє життя – це грамотний професійний живопис, високомистецькі галереї, помпезні аукціони та виставки, цікаві подорожі й захоплення. Світ високого мистецтва і розкішного життя.

– **Що є для Вас найважливішим у житті?**

– Живопис, розумні жінки і кра-

сиві речі.

– **Ваш ідеал?**

– Для мене єдиного ідеалу немає. Ідеал є в кожній людині. Ідеал у тобі самому. Перешкоди до досягнення його в тобі ж. Ти є тим матеріалом, з якого повинен виліпити свій ідеал.

– **Ваше улюблене місце на Землі?**

– На сцені в театрі. Це найкраще місце, де можна мріяти про казку. Там є враження натхнення і насолода.

– **Чого Ви найбільше прагнете?**

– Дарувати “друге життя”. Я сильно переймаюся і зворушуюся, коли чую про дітей, хворих на серце. Про дітей, яким залишилось жити місяць, тиждень, пару днів. Про дітей, які потребують термінової фінансової допомоги. І коли ти даєш їм ту останню нитку на спасіння – ти не продовжуєш, а даруєш дитині “друге життя”.

– **Коли досягнете вершини вершин, чим будете вражати людей?**

– Передусім живописом. А ще... Створю щось таке дивакувате і чудесне, розкидаю його повсюду. Люди зранку будуть прокидатись, глянуть на це і відчують у собі силу прекрасного життя рівно стільки, скільки зуміють зігріти його власним подихом і долонями.

– **Ваша нездійсненна мрія?**

– Щасливе кохання.

– **Одним словом про себе?**

– Цілеспрямований.

Христина Береговська,  
мистецтвознавець,  
арт-менеджер

З 23 вересня до 7 жовтня 2011 року в Канадсько-Українській Мистецькій Фундації відбудеться мистецька виставка Михайла Деяка.

Відкриття – у п’ятницю, 23 вересня, о 7:30 год. веч. Мистець буде присутній на відкритті.



# У 65-ліття Ліги Українських Католицьких Жінок Канади

**Оксана Бризгун-Соколики**

Організація, до якої я довгі роки належу, це Ліга Українських Католицьких Жінок Канади – ЛУКЖК. Вона недавно відзначала своє 65-ліття, бо була заснована в Йорктоні 1944 року. Однак це діялося на заході Канади.

Перші наші піонери, які почали приїжджати наприкінці XIX століття, поселялися переважно на незаселених землях Манітоби, Саскачевану та Альберти. Вони, хлібороби, у згаданих провінціях ще жили в землянках, а вже будували школи та чудові церкви, багато з яких залишилися архітектурними пам'ятками по сьогодні. Церква була частиною їхнього життя.

При церквах творилися сестринства, головною метою яких було тримати Божий храм у якнайкращому стані. Сестринства не мали організаційної надбудови, і тому, коли у 1932 р. заснувалося в Саскатуні Братство Українців Католиків, жінки включилися в цю організацію та поволи почали творити відділи Українського Католицького Жіноцтва. У 1944 році на З'їзді Українців Католиків у Йорктоні вирішено створити всеканадську жіночу католицьку організацію при українських католицьких церквах, яку остаточно оформлено як самостійну мирянську організацію та названо Ліга Українських Католицьких Жінок Канади. Першою головою обрано Марію Диму. І так прицерковні сестринства та відділи Українського Католицького Жіноцтва стали базою Ліги Українських Католицьких Жінок Канади.

У міжчасі українці вже поселилися і на сході Канади. Індустрія, фабрики, лісорубство та інші промисли були переважно заробітком поселенців на сході. Почали і тут

будуватися церкви. Засновувалися парафії, а праця коло них об'єднувала жінок у гуртки, сестринства.

Голова ЛУКЖК Марія Дима двічі відбула організаційну поїздку на схід Канади, щоб зорганізувати жінок в одну ЛУКЖК. Покликала до співпраці молоду Катерину Кравс та призначила її організувати ЛУКЖК у Східній Канаді. І так у 1946 р. відбувся в Торонто ПЕРШИЙ З'їзд (\*) представниць 9-ти відділів ЛУКЖК з 9-ти парафій Онтаріо.

Оформилася Провінційна Управа ЛУКЖК. Головою обрано Катерину Кравс.

У листопаді 1948 р. К. Кравс як представниця ЛУКЖК цілої Канади вже їхала на перший жіночий конгрес, на засновницькі збори Світової Федерації Українських Жіночих Організацій у Філадельфії.

У жовтні 1949 р. відбувся Другий З'їзд ЛУКЖК. У ньому взяли участь делегатки вже 17-ти відділів ЛУКЖК із 17-ти парафій Онтаріо та Квебеку. Там виникла ідея збирати між поселенцями речі музейної вартості та започаткувати український музей.

На Третньому З'їзді ЛУКЖК, у липні 1952 р., офіційно проголошено вступ ЛУКЖК у СФУЖО.

На Конгресі (\*\*) ЛУКЖК у 1968 р. вирішено видавати журнал під назвою "Наша дорога", який почав виходити у 1970 році і виходить як кварталник до сьогодні.

1956 року Східний Екзархат був піднесений до гідності Єпархії, і Провінційна Управа ЛУКЖК змінила свою назву на Єпархіяльна Управа ЛУКЖК Торонтської Єпархії – цю назву вживаємо дотепер.

У 1963 р. відбувся VII Єпархіяльний З'їзд ЛУКЖК. Щоб зберегти пам'ятки народної культури

для майбутніх поколінь, там ухвалено заснувати музей, а голова К. Кравс доручила референтці народного мистецтва Марії Велигорській тим зайнятися. Восени 1964 р. Владика Кир Ізидор Борецький дав приміщення на музей в єпархіяльному будинку при 278 Bathurst St. у Торонто, і Музей Ліги Українських Католицьких Жінок Торонтської Єпархії почав діяти.

Святкове відкриття музею відбулося 13 листопада 1966 року в часі VIII Ювілейного Єпархіяльного З'їзду ЛУКЖК, в якому взяли участь делегатки вже 20-ти відділів. Музей відкрив Владика Кир Ізидор, присутньою була тогочасна голова ЛУКЖК Ірина Павликовська.

Музей ріс, його відвідувало багато гостей, у тім числі і всі голови СФУЖО, від Олени Залізник починаючи. Також у ньому побувала іспанка Марія Пілар, голова Світового Союзу Католицьких Жіночих Організацій, та чимало інших визначних осіб. Успіхом музею і ЛУКЖК стало недавно видане DVD про багатство музею, окремо у двох мовах. Тепер нова адреса музею: 2118-A Bloor St.W. Suite 207.

Діяльність моєї організації є багатогранна. Крім праці в музеї, це праця харитативна, суспільної опіки, виховна, культурна, поміч Україні, колись нелегально, а тепер відкрито. Для кожного зацікавлення є можливість ініціативи і діяльності. Та членки ЛУКЖК працюють не тільки у своїй організації чи, як деколи кажемо, "у своїй пара-

фії". Вони заангажовані в громадській праці у різних ділянках. Для прикладу хоч би взяти мій Відділ ЛУКЖК при церкві Св. Миколая в Торонто. Тільки в самій Екзекутиві СФУЖО працювало 6 осіб: Олександра Миндюк, Ірина Вжесневська, Володимира Лучків, Оксана Бризгун-Соколик, а Іванна Кушпета та Марта Набережна працюють по сьогодні. Якщо б поррахувати всі роки праці для СФУЖО, це було б близько 75 років! А ще інші організації, інші зацікавлення, як, наприклад, Пласт, музей, Суспільна Служба і багато іншого.

До ЛУКЖК мені приємно належати. Бо ця організація дає мені почуття щирої співпраці, вона дозволяє членам виявити себе у різних напрямках, проводить колосальну харитативну працю, дарує стипендії здібним молодим людям, плекає любов до рідної культури, мови, церкви, обрядів...

І з пошаною подивляю моїх попередниць, які своїми руками – варениками, базарами і под. – допомогли вибудувати наші чудові церкви і прикрасили їх вишивками. І роблять це по сьогодні. Для зібрання фондів на свою діяльність, на пожертви потребуючим. Вони цінують наше народне мистецтво – праджерело нашої культури, вони вчили і вчать своїх дітей у рідній мові промовляти "Отче наш"... З братньою толерантністю до довкілля роблять свої добрі діла.

То ж з нагоди недавнього 65-ліття ЛУКЖК та цього річного 65-ліття Єпархіяльної ЛУКЖК радію успіхами моєї організації і вірю, що вона і надалі залишиться твердиною нашої ідентичності.

\* З'їзди – єпархіяльні, провінційні

\*\* Конгреси – учасниці ЛУКЖК цілої Канади

## Вельмишановна Українська Громадо!

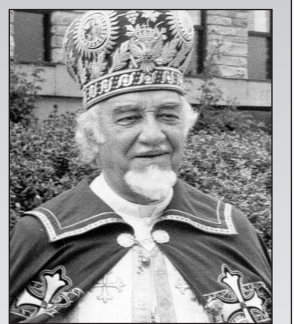
1 жовтня ц. р. виповнюється 100 років з дня народження Преосвященного Владика кир Ізидора Борецького, довголітнього, протягом більш ніж 50 років, Єпископа Торонтської Єпархії Української Греко-Католицької Церкви.

З цієї нагоди плануються урочистості у Львові, Києві, Римі, Нью-Йорку. Зокрема, формується організаційний комітет, який, можливо, очолить попередній Глава УГКЦ Кардинал Любомир Гузар і до якого увійдуть відомі церковні та громадські діячі. Своє благословення та підтримку надав Глава УГКЦ Блаженніший Святослав Шевчук. Для увічнення пам'яті Владика кир Ізидора Борецького відбудуться конференції, виставки, наукові читання.

Величаві святкування пройдуть у рідному селі Владика Ізидора – Острівці Тербовлянського району Тернопільської області, в Україні, 1-2 жовтня ц. р. Один із організаторів святкувань, відомий письменник і громадський діяч Роман Лубківський звернувся до Преосвященного Владика кир Стефана Хміяра, Єпископа Торонтської Єпархії, з проханням взяти участь у відзначеннях та залучити до них українсько-канадську громаду. Від імені організаційного комітету він просить усіх, хто має якісь матеріали про Владика Ізидора, фотографії, особисті речі, спогади і т. п., надати їх для музею, який планується створити в Острівці. Також у рідному селі Владика Ізидора відновлюється храм, тому церковна громада звертається до людей доброї волі долучитися до його відбудови і допомогти з коштами.

Організаційний комітет буде вдячний добродіям, які зможуть фінансово підтримати святкування в Острівці 1-2 жовтня ц. р. Великою радістю для односельчан Владика Ізидора та організаторів святкувань буде гостити канадських українців, які зможуть прибути на урочистості і поділитися своїми спогадами про цього видатного релігійного діяча, великого українського патріота і великого сина тернопільської землі.

За детальнішою інформацією прохання звертатися до канцелярії Торонтської Єпархії 416-746-0154 або до Артема Панькевича 416-854-2435.



### Центр українсько-канадських студій ім. Кулів

- Дослідження історії українців у Канаді
- Видання книг з українсько-канадської тематики
- Підтримка екомузею «Калиновий край»
- Консультаційні послуги для широкої публіки



*Підтримавши Центр,  
Ви сприятимете збереженню  
нашої спадщини в Канаді*

Canadian Institute of Ukrainian Studies, 430 Pembina Hall,  
University of Alberta, Edmonton, AB T6G 2H8 Canada  
E-mail: cius@ualberta.ca; www.cius.ca  
Tel: 780.492.2972 Fax: 780.492.4967



# Торонтська громада вшанувала посла д-ра Ігоря Осташа

Лариса Гринда

Розмаїття громадського життя в Торонто наприкінці літа так заповнило сторінки нашої газети, що не було можливості помістити розповідь про ще одну важливу і водночас трохи сумну подію – закінчився термін перебування на посаді посла України в Канаді високодостойного д-ра Ігоря Осташа, і торонтська громада влаштувала для нього прощальний вечір у ресторані “Золотий Лев”.

Завітали на цей вечір представники численних організацій, підприємці, члени дипломатичного корпусу, мистецькі сили, журналісти українських ЗМІ. Усі присутні з великою пошаною ставилися до пана посла протягом усіх цих майже п'яти років його праці в Канаді і, звичайно ж, скористалися нагодою ще раз продемонструвати це та побажати йому щасливого повернення в Україну і подальших успіхів на дипломатичній ниві.

Очевидно, що загальну любов д-р Ігор Осташ заслужив своєю відданою працею на благо Батьківщини – України. Зокрема, завдяки йому було укладено чимало контрактів про співпрацю між Канадою і Україною, відбувся Канадсько-Український економічний форум, під час його перебування на посаді посла Україну відвідав прем'єр-міністр Канади Стивен Гарпер, з його ініціативи і при його великому сприянні здійснено проєкт у 120-ліття імміграції в Канаду



Прощальний вечір торонтської громади з послом д-ром Ігорем Осташем

“Історичний поїзд українських піонерів”, який пройшов через усю Канаду, від Галіфаксу до Едмонтона, і в якому взяли участь українські та канадські політики, артисти, очільники та члени громадських організацій і надбудов, та багато-багато інших добрих справ.

Зі словами подяки на адресу д-ра Осташа та найкращими побажаннями в подальшій дипломатичній кар'єрі виступили президент Конгресу Українців Канади Павло Грод, голова Конгресу Українців Канади, Відділ Торонто, Оксана Рева, попередній голова КУК, Відділ Торонто, Маркіян Швець, депутат федерального уряду

Канади від Консервативної партії з округу Етобіко-Центр Тед Опіц, парох собору Успіння Пресвятої Богородиці о. мітрат Роман Паньків, генеральний консул України в Торонто Олександр

Данилейко, президент Канадсько-Української Торгової Палати Зенон Потічний, голова Міжнародної організації “Четверта Хвиля” Анна Кісіль. Усі вони відзначали не лише величезну працездатність та професійність пана посла, але й його природний шарм та артистизм. На згадку про Канаду д-рові Ігореві Осташу вони вручили пам'ятні подарунки.

Окрім, так би мовити, реальних презентів, були й подарунки мистецькі – свої пісні, вірші та композиції для нього виконали гурт “Золота ліра”, акторка Лариса Баюс, композитор і виконавиця Наталя Кулинич-Колач, ансамбль “Під облачком”.

Наприкінці на середину зали винесли величезний торт, оскільки виявилось, що кілька днів напередодні пан посол відсвяткував свій день народження.

Розчулений, д-р Ігор Осташ щиро дякував торонтській громаді за такий чудовий, по-родинному теплий вечір, за плідну співпрацю, за щирі побажання і обіцяв навідуватися до Торонто в майбутньому.

## Завершальний лист Ігоря Осташа на посаді Посла України в Канаді

Дорогі друзі!

Завершуючи сьогодні своє перебування на посаді Надзвичайного і Повноважного Посла України в Канаді, хочу звернутися до Вас зі словами вдячності за співпрацю та підтримку.

Багато чого можна згадати за майже п'ять років, які відвела мені доля працювати у цій країні. Були успіхи і невдачі, здобутки і втрати, досягнення і невинуваті очікування, цікаві зустрічі із самобутньою українською громадою Канади та нелегкі перемовини з питань двостороннього порядку денного і все інше, що супроводжує кожного, хто чесно й самовіддано працює заради процвітання України, її демократичного поступу та добробуту народу.

Задоволений тим, що нам вдалося тримати на високому рівні активний українсько-канадський політичний діалог, започаткувати переговорний процес з укладення двосторонньої угоди про вільну торгівлю, спростити процедуру здійснення молодіжних обмінів між нашими країнами. Окремо згадую офіційне визнання Канадою Голодомору-Геноциду 1932-1933 років в Україні та встановлення у Канаді на офіційному рівні щорічного Дня вшанування цієї трагедії. Але найголовніше – ці роки подарували мені нових щирих друзів та посилили впевненість у тому, що українцям всього світу не байдужа доля їх історичної Батьківщини і вони готові сприяти зміцненню її незалежності та авторитету у світі.

Завершення кожної справи – це не тільки оцінки і спогади того, що зроблено, але й погляд у майбутнє, пошук нових можливостей для втілення своїх задумів та відстоювання життєвих принципів. І яке б місце у подальшому не визначила мені доля в політичному житті України, я буду радий нашим наступним зустрічам і співпраці, оскільки залишаюся вірним тим ідеям та переконанням, які привели мене свого часу до української зовнішньої політики та дипломатичної служби.

Хотів би побажати всім Вам подальших успіхів у Вашій відповідальній роботі, творчої наснаги і здобутків та родинного достатку.

Щиро Ваш,  
Ігор Осташ  
16.08.2011

УКРАЇНСЬКА ТЕЛЕМЕРЕЖА  
КАНАДА УКРАЇНА США  
www.infoukes.com

**КОНТАКТ**  
ЩОСУБОТИ  
О 1:00 ГОД. ПОПОЛ.

Будьмо в КОНТАКТі!

2336-A Bloor Street West, Toronto  
Tel.: 1-800-KОНТАКТ Fax: 416-762-6633 e-mail: studio@kontakt.ca

Відвідайте вебсторінку

НОВИЙ ШЛЯХ

www.infoukes.com/newpathway